L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 5, 8 février 2013

Dans nos pages cette semaine

Ecology North

Troquer le véhicule pour la marche

Page 3

Conseil étudiant

Des idées qui se concrétisent

Page 6

John Boulay Blues Quartet

L'autre soir, l'autre soir...

Page 12

Le conseil étudiant de l'école Allain St-Cyr s'est réuni pour l'organisation d'une nuit blanche. Lire l'article en page 6. (Photo : Noémie Bérubé)

Journées TNO à Ottawa

Promotion, discussion et dévolution

Pour la première fois dans l'histoire de l'Assemblée législative, les TNO ont fait leur promotion à Ottawa à l'occasion de rencontres avec le gouvernement fédéral. Pendant ces journées, de multiples questions ont été discutées et les priorités ont été mises de l'avant.

Noémie Bérubé

Du 28 janvier au 1er février, une imposante délégation ténoise composée de représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, de membres de gouvernements autochtones et de chefs d'entreprises a séjourné dans la capitale nationale du pays.

Lors des Journées TNO, les membres de la délégation ont assisté et pris part à des réunions où ils ont discuté de moyens de peaufiner le partenariat avec le gouvernement fédéral pour faire avancer les objectifs de la Stratégie pour le nord du Canada, qu'elle soit prospère et autosuffisante pour les résidents du Nord.

Le premier ministre Bob McLeod a animé plusieurs de ces rencontres où il a transmis les priorités de son gouvernement. Le projet de transfert des pouvoirs fédéraux fut celui qui se situait en tête de liste. « Les négociations sont entamées depuis plus de 12 ans quant au transfert des responsabilités du territoire et des ressources. Je pense que tout le monde a été content de constater que des progrès ont été faits », a exprimé le premier ministre des TNO. Il a ajouté que le gouvernement attend désormais la date de la signature du transfert d'ici la fin du mois de février et la phase active du projet, prévue pour avril 2014. Ces accords permettront au gouvernement territorial d'obtenir une indépendance dans la prise de décisions et accorderont une forme de pouvoir aux gouvernements autochtones, actuellement impliqués dans le processus de transfert des responsabilités. « Nous disposons d'une solide expérience de réussite par l'entremise des partenariats avec les gouvernements autochtones. Les TNO est le foyer de sept gouvernements autochtones, chacun avec ses propres droits, territoires et priorités. Nous savons ce qu'il faut pour concilier les intérêts multiples de tous, trouver un terrain d'entente et faire avancer les grands projets et les initiatives », a avancé le premier ministre.

Également abordé pendant les échanges : l'amélioration de la réglementation et la gestion responsable de la vallée du Mackenzie ainsi que de la route du Mackenzie, la liaison par

Ottawa

Suite en page 2

Ottawa

Suite de la une

fibre optique, les initiatives d'hydroélectricité et des solutions de logements.

Monsieur McLeod a affirmé que ce passage à Ottawa ne « visait pas que le gouvernement fédéral […], nous avons pensé que nous serions en mesure d'obtenir plus de réunions et d'obtenir plus de couverture médiatique et de faire la promotion de nos priorités en ayant ce grand groupe pour montrer que nous sommes travaillons tous ensemble ». Il a de plus allégué que le message a semblé être saisi par Ottawa.

Présent au parlement lors de ces journées d'échanges, le député du Nouveau Parti démocratique, Dennis Bevington, a rencontré les représentants de la circonscription électorale qu'il représente. « L'opposition a eu l'occasion de rencontrer la délégation ténoise et nous avons eu la chance de discuter avec eux ».

Monsieur Bevington a souligné les progrès réalisés par le premier ministre dans l'évolution du projet du transfert des responsabilités en y augmentant le nombre de Premières Nations impliquées. Aussi, il a fait remarquer qu'encore certaines préoccupations ne sont pas bien développées et qu'il souhaite que le gouvernement des TNO soit capable d'appliquer les mesures qu'il a compté prendre avec ces ententes sur le transfert des responsabilités.

Du point de vue de Bob McLeod, les Journées TNO à Ottawa furent un succès : « Nous devrons maintenant le faire plus fréquemment ». Cependant, il a admis qu'il est presque impossible que ces réunions d'envergure se produisent à Yellowknife en raison de la difficulté à faire venir les politiciens fédéraux dans la ville.

Enfin, Monsieur Bevington a annoncé la venue du chef du NPD, Thomas Mulcair, à Yellowknife dans deux semaines où il aura la chance de rencontrer Bob McLeod et rencontra les gens de la circonscription.

CE N'EST PAS DANS CETTE PUBLICITÉ QUE VOUS DÉCOUVRIREZ COMMENT VOTRE ENTREPRISE PEUT SE DISTINGUER DE LA COMPÉTITION.

Visitez **bdc.ca/croiseedeschemins** pour apprendre comment des entrepreneurs ont vécu la croissance de leur entreprise, ou communiquez avec nous pour découvrir des services de financement et de consultation sur mesure qui répondent à vos défis de croissance.

BDC est la seule banque qui s'investit **uniquement** auprès des entrepreneurs.

BDC
L'entrepreneur d'abord

FINANCEMENT | CONSULTATION **bdc.ca** Canada

Échos de la taïga
CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Yellowknifienne récompensée

Cynthia Simmons, une jeune patineuse de vitesse a remporté 2 médailles d'argent lors des Jeux olympiques mondiaux spéciaux à Pyeong Chang, en Corée du Sud. Elle a remportée le 2 février, sa première médaille aux 777 m. L'adolescente a alors signé un temps de 1:32.91. Elle a partagé le podium avec deux patineurs en provenance de Corée. Lors de sa performance des 333m le 4 février dernier, elle a affiché un temps de 39,59 secondes. Des participants de la Corée du Sud et de la Hongrie ont aussi été récompensés lors de la compétition.

Films ténois à l'honneur

Western Arctic Moving Pictures fera voyager dans les régions des TNO un ensemble de films tirés du 6e Festival international du film de Yellowknife. L'activité se déroulera en collaboration avec le Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement. Le Festival international du film de Yellowknife présente des longs métrages et des réalisations de nouveaux médias qui travaillent de partout dans le Nord canadien ainsi qu'avec des œuvres internationales. FFIYK dispose de plusieurs films des TNO, du Nunavut, de l'Alaska et du sud du Canada. La tournée du Festival s'arrêtera à Hay River le 8 février, à Norman Wells le 12 février, Fort Smith, le 15 février, Fort Simpson, les 23 et le 24 février et Inuvik le 28 février.

L'essence fait jaser

Le prix de l'essence à Yellowknife n'a pas bougé alors que le prix du carburant a baissé partout ailleurs au Canada au cours des dernières semaines, même dans d'autres communautés aux TNO. En effet, le prix de l'essence dans la capitale des diamants se détaille à 138,9 cents, tandis qu'à Hay River il a chuté à environ 112,9 cents. Les stations-service de la ville ont dit qu'ils ont gardé leurs prix élevés en raison de la concurrence. D'autres accusent le péage sur le pont du Deh Cho d'être responsable de ce problème. L'analyste des prix du pétrole, Dustin Coupal a dit que Yellowknife est loin de tous les grands centres urbains, donc qu'il y a peu de concurrence, mais que Hay River est assez proche du Nord de l'Alberta et en ressent les effets.

Des pilotes féminines

L'aéroport de Yellowknife cherche à défendre son titre du nombre de femmes pilotes entre les aéroports du monde entier. Lors de la semaine mondiale de l'aviation pour les femmes qui aura lieu en mars, Girls Fly Too tiendra son événement annuel, The Sky's No Limit. Le but de cette semaine est de sensibiliser le public aux possibilités offertes aux femmes dans l'industrie aéronautique et spatiale.

Ecology North

Troquer le véhicule pour la marche

Du 4 au 8 février dernier, la population de Yellowknife fut invitée par Ecology North à changer ses habitudes pour se rendre au travail. L'événement annuel Winter Walk to Work Week s'est une fois de plus déroulé dans les rues et avenues de Yellowknife.

Noémie Bérubé

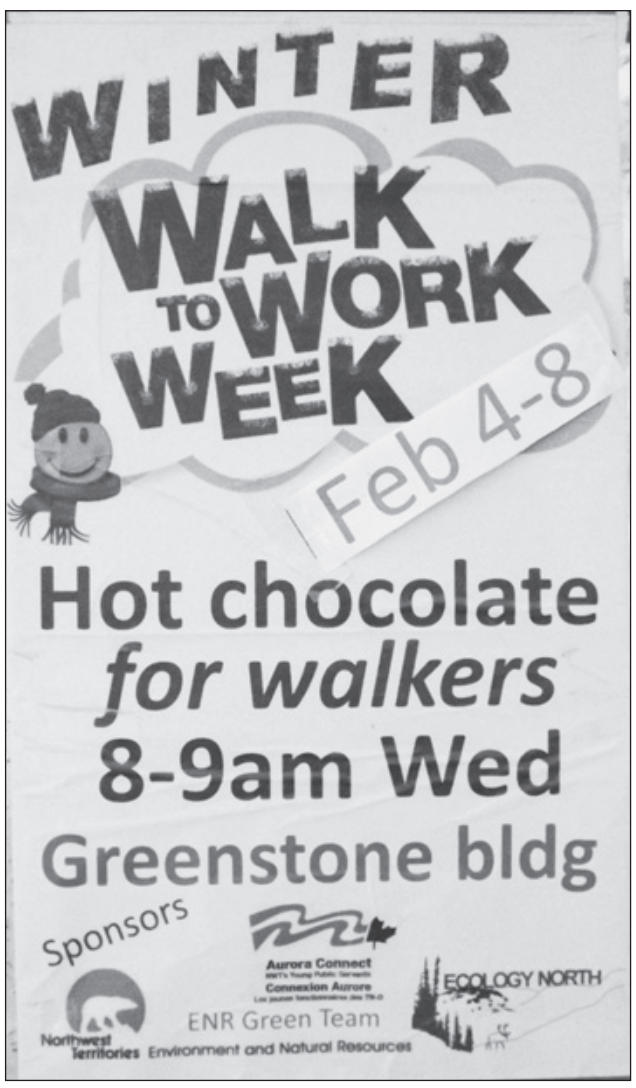
Paresse et peur d'avoir froid sont les raisons les plus fréquemment entendues l'hiver par les personnes qui se servent de leur voiture pour se rendre au travail. Évidemment, la question de distance qui sépare les gens de leur lieu de travail est un facteur important. Cependant, pour les autres, peu d'excuses leur permettent de justifier le souhait de ne pas vouloir marcher.

Ecology North a proposé cette année sa 7e activité de Winter Walk to Work Week et a soutenu que si le l'initiative revient, c'est pour que les gens n'oublient pas qu'il est possible de marcher l'hiver et que cela sert de rappel pour sortir s'amuser dehors. « Nous encourageons tout le monde à marcher pour se rendre au travail pendant cette semaine », a dit Dawn Tremblay, coordonnatrice de programmes chez Ecology North.

Le ministère des Transports, Aurora Connect et Ecology North ont célébré cette initiative la semaine dernière. Le 6 février, ils ont récompensé les participants en leur offrant un chocolat chaud ou une autre boisson chaude pour les féliciter. Une surprise de taille qui n'a pas été publicisée attendait également les marcheurs sur le lac Frame. En effet, le sentier traversant le lac a été illuminé durant les cinq jours de l'activité par l'un de leurs bénévoles.

Et si certaines personnes n'ont pas raffolé de la marche, Ecology North a encouragé n'importe quel moyen actif de transport, car l'organisme a venté les nombreux bénéfices personnels que l'on retire en adoptant ce mode de vie. Par exemple, ces temps-ci, Madame Tremblay a confié qu'il est important de sortir au soleil et que cela fait du bien à la santé physique et mentale. Il y a aussi les répercussions environnementales ressenties par la diminution de pollution engendrée, ainsi que des retombées monétaires positives qui peuvent en découler. En effet, la somme prévue dans le but de se procurer de l'essence peut servir à autre chose. Et si certains demeurent toujours indécis, il y a toujours possibilité de les convaincre en leur soumettant les côtés positifs dont ils bénéficieront en marchant, tel qu'ils n'ont pas besoin de faire réchauffer la voiture, ni de trouver une place de stationnement.

À la question de savoir s'il y a une augmentation du nombre de participants qui se fait ressentir au fil des ans, Dawn Tremblay a répondu qu'il est difficile de l'évaluer. Toutefois, elle a affirmé que Statistique Canada révèle que la ville de Yellowknife compte un des taux les plus élevés de marcheurs, mais ne précise pas à quel moment de l'année auquel il correspond.



Les participants de Winter Walk to Work Week se sont fait récompenser pour leur bonne action en se voyant offrir des boissons chaudes. (Photo : Noémie Bérubé)

Échos du réseau

FFT - Aînés

Franco50TNO propose aux aînés une formation gratuite sur les média sociaux et la protection de la vie privée.

La présentation bilingue se tiendra à :

- Yellowknife : au Collège Nordique, 4921 – 49è rue
- Fort Smith : à la Bibliothèque Municipale de Fort Smith
- Hay River : dans la salle informatique de l'École Boréale

5 sessions d'1 heure se dérouleront du 11 au 15 février, de 4h à 5h.

Des ordinateurs seront fournis pour suivre la session en ligne donnée depuis Yellowknife par un formateur qui vous aidera à naviguer et vous protéger sur les média sociaux tels que Facebook, Twitter, YouTube, Skype, Instagram, etc…

Pour plus d'infos contactez Vincent au 867-920-2919 ext 268

Éditorial

Pas beaucoup de jeu

Alain Bessette

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales qui étudie présentement la division des circonscriptions électorales aux TNO ne pourra offrir énormément de modifications aux délimitations actuelles.

En effet, les délimitations actuelles ne sont pas tant le résultat d'un consensus politique sur le poids à donner aux différents citoyens des TNO que celui qu'une à un jugement dans les années 1990 sur la nature discriminatoire des anciennes circonscriptions où les petites collectivités dénées et inuites étaient surreprésentées à Yellowknife par rapport aux collectivités où plus de citoyens non autochtones se retrouvaient (Hay River, Fort Smith, Yellowknife et Inuvik). Le résultat avait été que plus du tiers des circonscriptions (sept) se retrouvent à Yellowknife et que les collectivités d'Inuvik et de Hay River obtiennent une circonscription supplémentaire.

Je me souviens d'un commentaire reçu à cette époque sur le fait que nous pourrions faire comme aux États-Unis et exclure la capitale du vote : Washington se retrouve dans le district de Colombia et ses citoyens n'ont pas le droit de vote.

Le résultat est que les grands décideurs qui travaillent à Washington n'y habitent pas. Ce sont les petits fonctionnaires sous-payés (ils n'ont pas droit de vote) qui forment une grande partie de la population de Washington et la majorité (plus de 50 %) est de race noire.

J'imagine un Yellowknife du futur, peuplé principalement par des Dénés sans droit de vote, qui occupent des petits postes de fonctionnaires mais qui rendent encore jaloux les autres Dénés et Inuits des petites collectivités où il y a peu d'emplois. Non, cela n'a rien d'emballant.

Bref, la Commission n'a que quelques options plutôt limitées qui, en fin de compte, ne satisferont personne, surtout pas les gens de Tu Nedhe qui verront leur circonscription disparaître et qui se feront jumeler à d'autres villages.

Et tout le monde chialera!

David M. Brock, le directeur général des élections a présenté le rapport temporaire aux médias, lundi le 4 février. (Photo : Noémie Bérubé)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donatien Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Modifications du nombre de circonscriptions

18, 19 ou 21, à vous la parole

Un rapport provisoire vient d'être publié par la Commission de délimitation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest proposant 18, 19 ou 21 circonscriptions, à la suite de la demande de l'Assemblée législative. Maintenant, la parole est aux citoyens.

Noémie Bérubé

L'Assemblée législative a vu la nécessité d'apporter des modifications au nombre de divisions électorales, également appelées circonscriptions électorales. Elle a confié cette tâche à la Commission de délimitation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest qui visite, jusqu'au 12 mars, certaines collectivités des Territoires pour recueillir l'avis des gens quant aux propositions.

« Garantir à tous les résidents du Nord une bonne représentation à l'Assemblée législative est le but de cette redéfinition », a commenté David M. Brock , directeur général d'Élections TNO. D'autant plus qu'elle est importante aussi pour constater les changements démographiques.

La dernière révision date de l'an 2006 et répond aux exigences de la *Loi sur les commissions de délimitation des circonscriptions* électorales, qui exige que les limites des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest soient révisées dans les deux ans suivant une élection générale sur deux. Les dernières se sont produites en 2007 et en 2011.

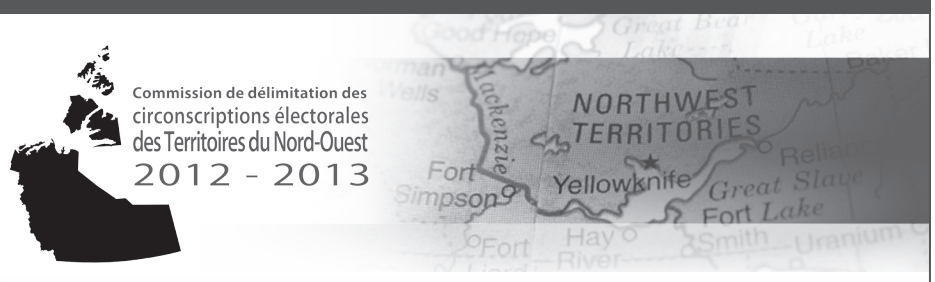
Voici les trois options soumises à la population ténoise :

Dans l'éventualité où il y aurait 18 circonscriptions électorales, on retrouverait une circonscription électorale de moins que le nombre actuel. La circonscription de Hay River Nord comprendrait maintenant la réserve de Hay River, soit la Première Nation K'atl'odeeche.

La circonscription électorale TNO 1 comprendrait la collectivité de Behchoko (Rae et Edzo).

La circonscription électorale TNO 2 (qui touche les circonscriptions anciennement désignées sous les noms de Deh Cho, Monfwi et Tu Nedhe) comprendrait les collectivités de Fort Providence, Kakisa, Enterprise, Whatì, Gamètì, Wekweètì,

Suite du texte en page 6



Rapport provisoire et audiences publiques

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales a publié son rapport provisoire, qui contient un ensemble de propositions pour la délimitation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest.

La Commission désire maintenant savoir ce que vous pensez des limites de circonscriptions proposées.

Du 6 février au 13 mars, la Commission tiendra des audiences publiques dans diverses collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

Pour de plus amples renseignements, soumettre des commentaires écrits ou consulter l'horaire des audiences publiques ou le rapport provisoire, visitez le

www.nwtboundaries.ca

ou communiquez avec le secrétariat de la Commission en composant le **867-920-6999** ou le **1-800-661-0796** (sans frais).

www.nwtboundaries.ca

STRATÉGIE SUR LES PERSPECTIVES ÉCONOMIQUES DES TNO

FORUM PUBLIC

TRAVAILLER ENSEMBLE POUR METTRE EN CONTACT LES ENTREPRISES ET LES COMMUNAUTÉS AVEC LES PERSPECTIVES ÉCONOMIQUES

EXPRIMEZ-VOUS Prenez part au processus pour créer une nouvelle stratégie sur les perspectives économiques des TNO.

Venez et contribuez à notre discussion pan territoriale.

→ **YELLOWKNIFE**
MERCREDI 13 FÉVRIER
DE 18 H À 21 H
HÔTEL EXPLORER

Northwest Territories Industry, Tourism and Investment
Canadian Northern Economic Development Agency
Agence canadienne de développement économique du Nord
NWT Chamber of Commerce
NABA Northern Aboriginal Business Association
nwtac NWT Association of Communities
Connecting Community Governments Since 1966

Pour plus de renseignements, visitez notre site Internet au
www.NWTOpportunities.com
ou écrivez à **Comments@NWTOpportunities.com**

Conseil étudiant

Des idées qui se concrétisent

Implantés à l'automne dans plusieurs écoles de Yellowknife et de Hay River, les conseils étudiants ne font pas que se réunir hebdomadairement, non, ils réalisent aussi les idées qu'ils lancent. Voici celle de l'école Allain St-Cyr.

Noémie Bérubé

En septembre dernier, Bryan Tuyishime, Liam Radford, Kiana Bachelder, Brooke Dwyer et Félix Flamand se sont engagés dans le conseil étudiant de l'école Allain St-Cyr. Ainsi, ils participent hebdomadairement à une rencontre où ils discutent d'activités que leurs amis ou eux-mêmes croient réalisables à l'école. « Souvent, la veille d'une activité, nous nous rassemblons plusieurs fois pour terminer les discussions », a affirmé Bryan Tuyishime, le président.

Puisqu'ils ont maintenant plus de la moitié du calendrier scolaire derrière eux, ils ont dressé le bilan de ce qu'ils ont accompli. Les jeunes ont ressorti en premier lieu qu'ils ont entre autres appris à renforcer les liens entre eux. De plus, tous sont conscients qu'ils ont fait la « découverte » de ceux qu'ils considéraient uniquement comme les plus jeunes. Ils ont souligné être plus ouverts vis-à-vis de ces derniers et avoir mis de côté la centralisation qu'ils éprouvaient face à leur groupe d'âge. Ils ont aussi révélé avoir augmenté leur niveau de confiance en eux-mêmes.

Les quatre membres présents à l'entrevue ont commenté ces changements parce qu'ils forment une équipe, qu'ils ont le soutien des autres et qu'ils doivent travailler ensemble. Ainsi, le conseil étudiant de l'école Allain St-Cyr a avoué ressentir qu'il a une influence sur ses pairs quant au plaisir qu'il peut leur procurer.

Aussi, chacun de leur côté, ils se sont impliqués dans diverses activités. Parmi celles-ci figure la maison hantée qui a précédé le concert organisé par les enfants lors de la fête de l'Halloween. Les cinq membres ont décoré la classe de musique et ont ajouté une touche personnelle en incluant la présence d'un de leurs conseillers qui a joué le rôle d'une momie terrifiante. Les élèves du primaire ainsi que du secondaire ont eu l'occasion de la visiter. Étienne Croteau, coordonnateur chez Jeunesse TNO qui travaille avec le conseil, a confié que ce fut « un succès sanglant ».

Pour sa part, Bryan Tuyishime a pris part à l'organisation d'une activité d'*ultimate frisbee* qui s'est tenue à l'automne.

Le vendredi 1er février, 24 jeunes ont participé à l'annuelle nuit blanche qui se déroulait dans l'établissement scolaire qu'ils fréquentent. Pendant plus de 17 heures, les adolescents de la 7e à la 12e année ont fait des activités qui leur ont permis de se rapprocher et ont participé à des jeux que le conseil avait personnalisés. Également, lors de cette nuit sans thématique, il n'était pas permis de dormir. Les adolescents en ont donc profité pour vivre à fond cette expérience que leur a offerte leur école, l'instant d'une nuit. Cette année, Bryan Tuyishime et ses acolytes ont voulu apporter de la nouveauté et de l'amélioration. Ainsi, à la suite des commentaires recueillis précédemment par leurs amis, ils ont varié et ajouté des activités pendant l'événement.

Le conseil étudiant de l'école Allain St-Cyr a organisé une nuit blanche. (Courtoisie Jeunesse TNO)

De fait, leurs camarades vont les voir pour leur proposer des idées d'activités. Cependant, il arrive parfois qu'ils soient obligés de répondre que les propositions sont bonnes, mais que le financement est insuffisant ou que la tâche d'organisation est trop exigeante.

Votre carte d'assurance-maladie arrive-t-elle à échéance?

Vérifiez la date d'expiration qui se trouve dans le coin inférieur droit de votre carte d'assurance-maladie.

Le renouvellement de votre carte d'assurance-maladie, c'est votre **responsabilité**.

Vous pouvez faire la demande de renouvellement de votre carte quatre mois avant qu'elle n'expire.

Vous pouvez télécharger le formulaire depuis notre site Web, à l'adresse **www.hss.gov.nt.ca**, ou téléphoner à l'Administration des services de santé au **1-800-661-0830**. Vous pouvez également vous procurer le formulaire auprès du centre de santé ou de l'hôpital de votre collectivité.

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Février 2013 | **www.hss.gov.nt.ca**

Circonscriptions

Suite de la page 5

Fort Resolution et Lutselk'e, ainsi qu'un vaste territoire géographique où quelques personnes résident en dehors des limites des collectivités. La circonscription de Tu Nedhe serait éliminée. Aussi, il y aurait sept circonscriptions électorales pour Yellowknife.

Le nombre moyen de personnes par circonscription équivaudrait à 2 408.

S'il y avait 19 circonscriptions, cela représenterait le même nombre de circonscriptions électorales qu'actuellement.

La moyenne de gens serait de 2 282 par « territoire » et ce serait le même scénario que dans le cas précédent. Cependant, il y aurait une circonscription électorale qui s'ajouterait aux sept de Yellowknife. Une nouvelle circonscription engloberait l'arrondissement de Niven Lake, ainsi que plusieurs des résidences entourant Frame Lake.

Et dans le dernier scénario, il y aurait deux circonscriptions ajoutées au nombre actuel.

2 064 serait alors le nombre moyen de personnes inclus par circonscription.

La circonscription électorale TNO 1 comprendrait la collectivité de Behchoko (Rae et Edzo).

La circonscription TNO 2 (qui touche les circonscriptions anciennement désignées sous les noms de Deh Cho et Monfwi) comprendrait les collectivités de Fort Providence, Kakisa, Enterprise, la réserve de Hay River, Whatì, Gamètì et Wekweètì.

TNO 3 (la circonscription qui s'appelait auparavant Tu Nedhe) comprendrait N'Dilo, Detah, Fort Resolution et Lutselk'e, ainsi qu'un vaste territoire géographique où quelques personnes résident en dehors des limites des collectivités (le long de la route Ingraham Trail de l'autre côté de la rivière Yellowknife).

La circonscription électorale TNO 4 (la circonscription qui s'appelait auparavant Weledeh) ne comprendrait plus les collectivités de Detah et de N'Dilo, ni les personnes qui habitent de l'autre côté de la rivière Yellowknife.

Finalement, il y aurait neuf circonscriptions dans la ville de Yellowknife, incluant la création d'une nouvelle circonscription mentionnée pour les 19 circonscriptions. Il s'ajouterait également une circonscription située dans une zone qui chevauche le chemin Old Airport, et comprend le quartier Northlands et l'avenue Woolgar.

Monsieur M. Brock a clarifié que dans son exercice de révision, la Commission ne s'est pas seulement basée sur le nombre de citoyens dans chaque collectivité : « La Commission a tenu compte de facteurs tels que la population, la géographie physique, les revendications territoriales, l'histoire, les voies de transport et les langues parlées ».

La Commission composée de trois citoyens et d'un juge proposera son rapport final le 22 mai prochain à l'Assemblé législative.

Chaîne de télévision sur la francophonie canadienne

Deux projets plutôt qu'un

Pascale Castonguay

OTTAWA – L'ambition de devenir le reflet télévisuel de la francophonie canadienne est l'objectif que partagent Accents et Unis. Si les deux projets de chaîne de télévision ont des aspirations communes, les particularités de leur proposition respective permettent de distinguer le premier présenté par la Corporation de la télévision francophonie canadienne du second chapeauté par TV5.

Tous deux veulent combler les lacunes en matière de représentation des communautés francophones et acadienne à l'échelle nationale identifiées dans un rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) en 2009. Les groupes sont présentement à la recherche d'appuis sous forme de signatures ou de mémoires qui doivent être déposés auprès du CRTC. Ces appuis sont donc une étape de plus dans le processus d'attribution de licence et de leur intégration aux chaînes à distribution obligatoire au service numérique de base. Avec cet appel à l'appui, le CRTC a du même coup rendu publiques les propositions des différents demandeurs. Ainsi, les gens intéressés à soutenir l'une des demandes peuvent désormais le faire en toute connaissance de cause.

En donnant son aval, le CRTC assurerait du même souffle le financement de ces chaînes puisque celles-ci recevraient donc des redevances financières, ce qui constituerait leur budget. Présentement, 10 chaînes bénéficient de ce statut. Les câblodistributeurs doivent verser entre 0,02 $ et 0,25 $ par abonné par mois pour toutes ces chaînes. En plus des deux chaînes françaises qui ont fait une demande auprès du CRTC, on retrouve 20 autres demandes du même type. En fait, les 22 demandeurs souhaitent voir le CRTC les ajouter à la liste des chaînes à distribution obligatoire au service numérique de base. De ces 22 demandes, 16 consistent en de nouveaux services alors que les six autres détiennent déjà ce statut et souhaitent qu'il soit renouvelé.

Accents

Convaincu que le projet Accents répond aux besoins télévisuels des francophones, le directeur général de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, Guy Matte, estime que leur proposition s'inscrit dans « un créneau unique ».

Accents entend donc représenter la francophonie canadienne et a d'ores et déjà établi de nombreux partenariats pour s'assurer d'avoir suffisamment de contenu pour faire son entrée en ondes environ six mois après avoir reçu le feu vert du CRTC. M. Matte évalue que la chaîne Accents pourrait être en ondes en janvier 2014. Celui-ci se dit prêt. D'ailleurs, les audiences publiques étaient initialement prévues plus tôt, mais elles ont dû être reportées. « On aurait préféré être déjà en ondes », mentionne-t-il.

Soulignons entre autres que la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada a donné son appui à la chaîne Accents.

Unis

Présenté en duo avec TV5 pour former le Nouveau TV5, Unis a la particularité d'intégrer également le reflet du Québec dans sa proposition. La présidente-directrice générale de TV5 Québec Canada, Suzanne Gouin, mise sur les engagements précis, entre autres en matière de contenu canadien, et sur un pourcentage élevé des dépenses en émissions originales pour voir cette chaîne être intégrée au lot de celles de distribution obligatoire au service numérique de base. « Ce projet repose sur une expertise de 25 ans en production et en télédistribution », précise Mme Gouin.

Celle qui se dit très encouragée de la réponse des gens jusqu'à maintenant dans cette démarche souligne qu'il « est important que ce soit M. et Mme Tout-le-Monde qui appuie, pas nécessairement une association, puisque ce sont les gens qui regardent la télévision ».

Dans l'éventualité où le CRTC donnerait son approbation à cette chaîne, Mme Gouin indique qu'en raison des engagements en production de contenu, il faudrait prévoir neuf mois après l'obtention de la licence avant d'être en ondes.

Soulignons que la date limite pour manifester son appui auprès du CRTC pour l'un ou l'autre de ces 22 projets est le 20 février prochain. La date du début des audiences est fixée au 23 avril 2013. Pour en apprendre davantage sur les deux projets qui s'adressent principalement aux francophones, visitez les sites http://www.accentstv.ca et http://nouveautv5.ca.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Infrastructure de serveur et de réseau de stockage
PO434124

– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour la fourniture du matériel informatique précité.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 FÉVRIER 2013.

Les entrepreneurs qui le souhaitent peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 23 janvier 2013.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent au présent appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

CRÉER
des partenariats, une main-d'œuvre et des possibilités.

Les apprentis sont à l'honneur
Jeter une passerelle vers les perspectives d'emploi

Félicitations aux apprentis lauréats des prix de l'année 2012 de la région du Slave Sud!

Prix	Nom	Métier	Employeur
Meilleurs résultats	Dale Froese	Grutier-opérateur d'appareil de levage et opérateur de grue mobile	BHP Billiton
	Micheal Young	Monteur d'installations au gaz	Stittco Energy Limited
	Dennis Park	Technicien de machinerie lourde	Diavik Diamond Mines Inc.
	Taylor Webb	Technicien de machinerie lourde	Blue Diamond Enterprises
	Brandon Pope	Calorifugeur	McCoy Enterprises Ltd.
	Cody Williams	Technicien au service des pièces	Monster Recreational Products
	Sean Ahenakew	Technicien au service des pièces	Northern Transportation Company Ltd.
	Keanan Kipling	Tôlier	Taylor and Company
	Tyler Buyzat	Soudeur	Kingland Ford Sales Ltd.
Tableau d'honneur	Scott King	Électricien	Diavik Diamond Mines Inc.
	Johnny McKinney	Électricien	Mackenzie Electric Ltd.
	Timothy Vyse	Technicien de machinerie lourde	Diavik Diamond Mines Inc.
	Ryan Carroll	Plombier et monteur d'installations au gaz	Taylor and Company
	Joshua Fry	Charpentier	Arctic Canada Construction Ltd.
	Mark Leonard	Électricien	Solar 12 Electric Ltd.
	Shawn McSwain	Électricien	De Beers Canada Mining Inc.
	Cameron Swan	Technicien de machinerie lourde	Kingland Sterling Freightliner
	Byron Brockway	Plombier et monteur d'installations au gaz	Concept Energy Services Ltd.
	Trenton Daniels	Électricien	Mackenzie Electric Ltd.
	Michael Mundy	Technicien de machinerie lourde	Kingland Sterling Freightliner
Prix Karl Meyer	Taylor Webb	Technicien de machinerie lourde	Blue Diamond Enterprises

Le prix pour les meilleurs résultats est décerné aux apprentis inscrits au tableau d'honneur qui ont obtenu les meilleurs résultats de leur niveau dans leur discipline respective durant l'année scolaire. Le prix du tableau d'honneur est quant à lui remis aux apprentis qui ont complété au moins 80 % des cours de leur formation durant l'année scolaire.

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Le MÉCF vous aide à aller de l'avant

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Février, le mois du cœur!

Les maladies du cœur et les accidents vasculaires cardiaques (AVC) sont responsables de la mort prématurée de 1 Canadien sur 3 et le tueur n°1 chez les femmes. Pendant le *Mois du cœur*, vous pouvez contribuer à changer ces données alarmantes.

Que sont les maladies du cœur?
Un cœur normal est une puissante pompe musculaire. Il peut peser entre 200 et 425 grammes (7 à 15 onces) et sa taille est un peu plus grosse que celle de votre poing. Au cours d'une vie, le cœur humain battra plus de 2,5 milliards de fois. Chaque jour, un cœur moyen bat environ 100 000 fois et pompe environ 7 200 litres (1 900 gallons) de sang. Votre cœur est un muscle qui reçoit de l'énergie grâce à l'oxygène et aux éléments nutritifs que transporte le sang. Les maladies du cœur impliquent un groupe de problèmes de santé qui affectent la structure et le fonctionnement du cœur.

Les maladies du cœur regroupent plusieurs problèmes de santé reliés au cœur. Elles peuvent causer des douleurs thoraciques, appelées angines, ou même une crise cardiaque. Parmi ces problèmes de santé reliés au cœur, on peut citer : angine de poitrine, arythmie, athérosclérose, cardiomyopathie, insuffisance cardiaque, fibrillation auriculaire, maladie coronarienne, etc.

Prévention des facteurs de risques
Comme on l'a souligné au début, les maladies cardiovasculaires (maladies du cœur et les AVC) sont une des principales causes de décès chez les Canadiennes et les Canadiens. Par conséquent, il est important de comprendre comment les prévenir. Plus vous avez de facteurs de risque, plus votre risque augmente. Heureusement, les maladies du cœur sont évitables et traitables.

Facteurs de risque que vous pouvez contrôler : hypertension artérielle, hypercholestérolémie, diabète, embonpoint, consommation excessive d'alcool, sédentarité, tabagisme, stress.

Facteurs de risques incontrôlables : âge, sexe, antécédents familiaux, origine ethnique, les AVC ou Ischémie cérébrale transitoire (ICT) antérieurs.

Vous pouvez réduire vos risques en prenant ces mesures saines pour le cœur :
- Vivez sans fumée
- Pratiquez une activité physique
- Connaissez et contrôlez votre pression artérielle
- Adoptez une alimentation saine plus pauvre en lipides, spécialement en gras trans et en lipides saturés
- Atteignez et conservez un poids santé
- Gérez votre diabète
- Limitez votre consommation d'alcool
- Réduisez votre niveau de stress
- Consultez régulièrement votre médecin et suivez ses conseils

Source :
Fondation des maladies du cœur du Canada : http://www.fmcoeur.on.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Réparation d'un mur extérieur de l'édifice Stuart M. Hodgson CT101271

– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de firmes qualifiées pour fournir des services de conception et de construction.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 7 MARS 2013.

On peut se procurer les documents de demande de propositions en format électronique auprès de l'Association de la construction des TNO en composant le 867-873-3949 à compter du 4 février 2013.

Renseignements généraux :
Tanya-Louise Gray
Administratrice des contrats par intérim
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Ceazar Galasinao
Agent de projet
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-873-7266

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada / Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

Occasions d'emploi

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC) – Iqaluit, Nunavut

Directeur général régional, Bureau régional du Nunavut 1 poste permanent à temps plein
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.

Numéro de référence :IAN13J-012737-000004 **Date limite: 22 février 2013**

Affaires Autochtones et Développement du Nord Canada est à la recherche de personnes intéressées au rôle de directeur général régional de son Bureau régional du Nunavut. Au Nunavut, Affaires Autochtones et Développement du Nord Canada offre un certain nombre de programmes importants pour les Inuit, fait la promotion du développement durable et d'un environnement sain et assume la responsabilité de la gestion des terres, de l'eau et des ressources naturelles.
Le directeur général régional travaille à Iqaluit, dirige une équipe de 100 personnes et relève du sous-ministre adjoint, Affaires du Nord, qui se trouve à Ottawa. Le poste nécessite un dirigeant qui peut établir et entretenir de solides relations avec les organismes inuit, le gouvernement du Nunavut, les associations locales et régionales, les ministères fédéraux ainsi que des entreprises locales, nationales et internationales. Le directeur général régional doit en même temps diriger une grande équipe, gérer des projets complexes et donner des séances d'information et du soutien au personnel d'Affaires Autochtones et Développement du Nord Canada sur les questions touchant le Nord.
Affaires Autochtones et Développement du Nord Canada offre un bon salaire et un ensemble complet d'avantages sociaux pour les postes dans le Nord. Il est possible qu'un logement soit offert au titulaire du poste. Si vous désirez en savoir plus, veuillez consulter le site Web à l'adresse suivante : http://emplois.gc.ca. Pour des renseignements supplémentaires concernant les fonctions du poste, veuillez communiquer avec Marcel Page au (819) 994-7371

This information is also available in English.

Canada

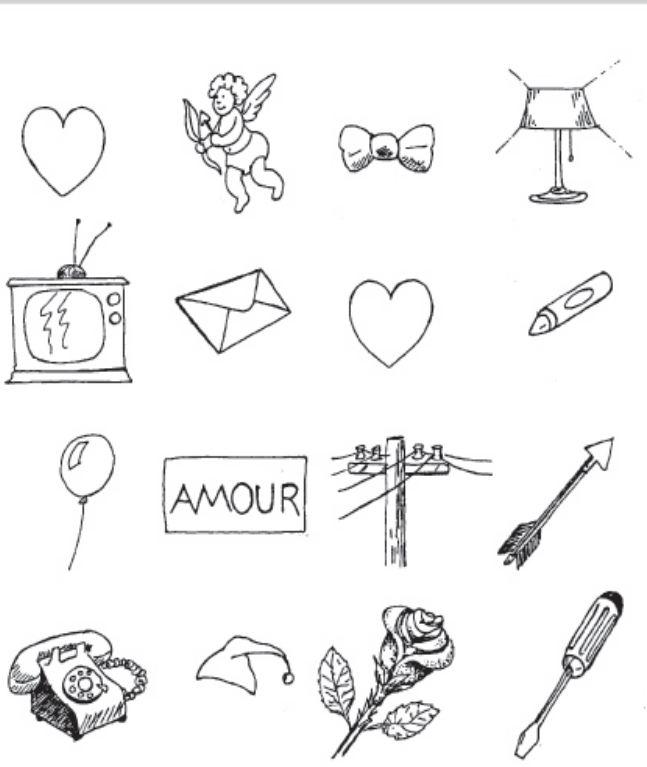
L'Aquilon
Yellowknife (867) 873-6603 Hay River (867) 875-880

Le Club de Bicolo

LA SAINT-VALENTIN

Images de l'amour

Parmi les images ci-dessous, sept peuvent te rappeler la Saint-Valentin. Lesquelles?



Mot mystère

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes forment la réponse (mot de 5 lettres).

- ❑ AMIS
- ❑ AMITIÉ
- ❑ AMOUR
- ❑ BONHEUR
- ❑ CADEAU
- ❑ CARTES
- ❑ COEUR
- ❑ FÊTER
- ❑ FLEURS
- ❑ GENTIL
- ❑ JOLIE
- ❑ SOURIRE
- ❑ VALENTIN

C	V	F	E	T	E	R	A	I
O	A	S	O	U	R	I	R	E
E	L	R	S	R	U	E	L	F
U	E	U	M	A	M	O	U	R
R	N	E	U	A	E	D	A	C
S	T	H	E	E	I	L	O	J
I	I	N	L	I	T	N	E	G
M	N	O	C	A	R	T	E	S
A	R	B	A	M	I	T	I	E

Le labyrinthe

Miguel veut offrir des fleurs à Mélanie. Aide-le à se rendre auprès d'elle.

SOLUTIONS

IMAGES DE L'AMOUR :
2 coeurs, cupidon, l'enveloppe, l'amour, la flèche et la rose.

MOTS MYSTÈRE : Aimer

La LIBERTÉ

JOURNALISTE

Sous la responsabilité de la rédactrice en chef, la personne choisie devra :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- faire le suivi de ses dossiers et assurer une part de la couverture communautaire régionale;
- couvrir des sujets dans différents domaines : politique, communautaire, économique, culturel, etc.

Exigences :

- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais;
- excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression et de respecter des échéanciers serrés;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Manitoba)

Entrée en fonction : dès que possible

Le journal offre un excellent régime d'assurances collectives et une équipe dévouée et dynamique.

Faites parvenir votre candidature **avant le 1er mars 2013** à :

Sophie Gaulin, directrice
Journal La Liberté
C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4
Téléphone : (204) 237-4823 ou 1 (800) 523-3355
Courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s en entrevue seront contacté(e)s.

Le seul hebdomadaire publié en français au Manitoba depuis 1913

Petites annonces

ZUMBA® Pour Enfants

ZUMBATOMIC® est une activité physique conçue spécialement POUR les enfants. Les enfants apprendront les différents rythmes, combinant la salsa, la cumbia, le hip hop, le merengue et autre, tout en dansant dans un environnement sécuritaire, efficace et amusant ! Session d'hiver (5 semaines) commençant le SAMEDI 26 JANVIER 2013 (LIL STARZ 4-7 ans) 10 h 00 et JEUDI 31 JANVIER 2013 (BIG STARZ 8-12 ans) 17 h 45

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Infirmiers en santé communautaire (partage de postes toutes les huit semaines) (deux postes)

Fort McPherson, TNO

Deux postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord 16 635 $.

Nº du concours : 10161 **Date limite :** 15 février 2013

Infirmier en santé communautaire (partage de poste toutes les huit semaines)

Ulukhaktok, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord 27 506 $.

Nº du concours : 10162 **Date limite :** 15 février 2013

Travailleur social communautaire

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord 13 827 $.

Nº du concours : 10136 **Date limite :** 15 février 2013

Nutritionniste régional du Programme canadien de nutrition prénatale (PCNP)

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée du 1er avril 2013 au 31 mars 2014

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord 13 827 $.

Nº du concours : 10198 **Date limite :** 15 février 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Agence de services communautaires tlicho

Répondant médical d'urgence de relève (deux postes)

Behchokǫ̀, TNO

Deux postes à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Behchokǫ̀.

Le traitement initial est de 31,12 $ l'heure (soit environ 60 684 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 222 $.

Nº du concours : 10197 **Date limite :** 8 février 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*

CLASSE FAMILIALE, SAMEDI 11 h 00-11 h 45 ÉCOLE WILLIAM MAC, SALLE 106 Pour inscription et information, contactez Julie Belley avant Lundi le 21 Janvier ! 867-446-2341 or belbel30@hotmail.com

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

GARDIENNE D'ENFANTS / NANNY

10 ans d'expérience
Disponible à partir de : MAINTENANT
Disponible : jour, soir, nuit, semaine, week-ends
Enfants de tous âges
Très bonnes références, disponibles sur demande
Marie-Joie Renaud.
Courriel : shaktymarinaud@hotmail.com
Tél : (867)445-0761 ou (438)938-1833

Housesitter fiable

Disponible dès le 10 janvier. Je suis partante pour garder vos animaux et votre maison.
Marie-Joie Renaud.
Courriel : shaktymarinaud@hotmail.com
Tél : (867)445-0761 ou (438)938-1833

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Chronique de la langue

Ce cher Zamboni!

Qui ne connaît pas l'invention de M. Frank J. Zamboni? Personne! Mais qui peut dire comment se nomme cette machine qui sert à polir la glace de la patinoire?

Il s'agit en fait d'une *surfaceuse*. Cette dénomination désigne différents types de machines ou d'engins qui servent à polir ou à aplanir une surface en en supprimant les aspérités ou les irrégularités. Le terme *surfaceuse* dérive du verbe *surfacer* qui signifie « rendre (une surface) lisse au moyen d'une machine », de même que *surfaçage* qui désigne l'action. On peut, par exemple, *surfacer* une pièce de bois, un bloc de marbre… ou une patinoire.

Un autre terme vient concurrencer *surfaceuse* : *resurfaceuse*, d'après l'anglais *(ice)resurfacer*, qu'il sera préférable d'éviter puisqu'il vient inutilement concurrencer un terme déjà existant en français.

Quant à la marque de commerce Zamboni, elle est passée dans la langue courante en anglais et *zamboni* (ou *Zamboni*) figure désormais dans la nomenclature des dictionnaires usuels. Le français est plus frileux et les dictionnaires québécois n'ont pas (encore?) recensé le mot. S'il semble bien que, dans la langue familière du moins, *zamboni* sera difficile à déloger, peut-être en raison de sa sympathique consonance, nous recommandons cependant l'usage du terme *surfaceuse* dans la langue spécialisée ou dans un registre plus soutenu.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*

Le Canadien de Montréal

Toute une semaine

Alain Bessette

5 février 2013 – Depuis ma dernière chronique, le Canadien a entamé sa vraie saison. Je répète depuis quelques semaines que les cinq premiers matchs serviront aux équipes à retrouver la forme en l'absence de matchs hors concours cette année. Or, après le cinquième match, celui contre Winnipeg, le Canadien a disputé trois parties. Il a perdu 5 à 1 contre Ottawa, puis a remporté la victoire contre Buffalo (6 à 1) et a rebondi contre Ottawa avec une victoire de 2 à 1 (Price était dans les buts, pas Budaj).

C'est tentant de regarder les statistiques individuelles et collectives, mais je vais résister à la tentation de les citer. Pourquoi? Parce que huit matchs seulement est un trop petit nombre de matchs pour pouvoir extraire des statistiques significatives. Je vais attendre au moins 12 matchs (la semaine prochaine), car cela constituera le quart de la saison.

Prenons le cas de Desharnais pour illustrer le peu de signification des statistiques en moins de 12 matchs.

S'il produit à la même efficacité que l'an dernier (60 points), on s'attend à ce que Desharnais finisse la saison avec près de 35 points. Après six matchs, Desharnais n'avait que deux points à sa fiche et il se dirigeait vers une saison de 16 points (27 points lors d'une saison régulière). Deux matchs plus tard, après avoir compté trois buts en deux matchs, voilà que les projections lui donnent une production de 30 points (52 points dans une saison régulière).

Ce qui est important, c'est le nombre de points accumulés à ce jour. Le Canadien se retrouve donc au quatrième rang dans l'Association de l'Est, à un point seulement de Boston qui détient le premier rang, mais quatre points seulement du neuvième rang. Montréal a déjà 12 points à sa fiche. On s'attend à ce qu'une équipe accumule au moins 54 ou 55 points pour pouvoir participer aux séries éliminatoires. C'est donc dire que Montréal doit encore gagner 21 de ses 40 derniers matchs (42 points) pour avoir une chance de faire les séries. Disons que la tâche est plus facile que celle de Washington (dernier dans l'Est) qui doit gagner 25 de ses 39 derniers matchs).

Équilibre offensif

Le trio de Desharnais a été plutôt tranquille en début de saison. En fait, c'est la deuxième saison (sur un total de deux) où Desharnais éprouve de la difficulté en début de saison. Première conclusion, la direction de l'équipe devra l'aider à se préparer physiquement l'été prochain afin qu'il ne perde pas son temps en début de saison. Deuxième conclusion, comme l'équipe profite d'un fort début de saison, les autres trios de l'équipe ont eu une contribution offensive qui a compensé le lent début de saison du trio de Desharnais.

Le retour de Gionta et la présence d'un René Bourque en pleine santé ont revigoré le trio de Plekanec. Ce trio comptabilise 16 points dont neuf buts en huit matchs. C'est le trio qui est le plus dangereux jusqu'à présent.

Que dire maintenant du trio de Galchenyuk? Ils totalisent 14 points dont 5 buts. Galchenyuk est le quatrième compteur de l'équipe avec sept points et Gallagher a déjà trois buts (et cinq points) à son actif. Pas pire début de saison pour deux jeunes recrues!

On ne peut passer sous silence l'apport non négligeable des défenseurs de l'équipe. Deux d'entre eux trônent en haut du classement des compteurs de l'équipe, soit Markov (quatre buts et huit points) et Diaz (huit passes). Ensemble, les défenseurs ont une production de 25 points dont cinq buts.

Au cours des prochaines semaines, le club profitera d'un avantage intéressant, surtout en mars lorsque le Canadien disputera beaucoup de matchs sur la route. Les clubs adverses devront se demander contre quel trio opposer leurs meilleurs éléments défensifs. Contre Plekanec? Même si le trio défensif réussit à freiner le trio de Plekanec, le Canadien a toujours deux autres trios en mesure de compter des buts.

Pour l'instant, je ne tire pas de tendance de ce rendement des individus et des trios. Les points sont acquis, mais on ne peut faire des comparaisons statistiques immédiatement. Par contre, la semaine prochaine, je pourrai enfin tirer quelques conclusions des statistiques de l'équipe.

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent de probation

Ministère de la Justice — **Fort Providence, TNO**
Service correctionnel

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 828 $.

Nº du concours : 10174 **Date limite :** 15 février 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Adjoint administratif

Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Services au personnel

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats ténois autochtones.

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10192 **Date limite :** 13 février 2013

Conseiller en matière de politiques Mise en œuvre du transfert de responsabilités

Ministère de l'Exécutif — **Yellowknife, TNO**
Bureau du transfert des responsabilités

Poste à durée déterminée jusqu'au 1er juin 2014

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10184 **Date limite :** 15 février 2013

Planificateur d'installations biomédicales

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Services d'infrastructures

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 49,91 $ et 59,59 $ l'heure (soit environ entre 97 325 $ et 116 201 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10180
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Conseiller en matière de planification des installations

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Services d'infrastructures

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 49,91 $ et 59,59 $ l'heure (soit environ entre 97 325 $ et 116 201 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10179
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Gestionnaire des arrangements, des négociations et des enquêtes

Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Division des relations du travail

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 54,65 $ et 65,24 $ l'heure (soit environ entre 106 568 $ et 127 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10196 **Date limite :** 14 février 2013

Représentant du curateur public

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Bureau du curateur public

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 70 727 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10185 **Date limite :** 15 février 2013

Commis d'unité de relève (restriction de résidence)

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Services de soins aux patients

Poste de relève à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10154 **Date limite :** 11 février 2013

Avocat en droit criminel

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Aide juridique

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10182 **Date limite :** 22 février 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

John Boulay Blues Quartet

L'autre soir, l'autre soir...

Jean-Étienne Sheehy

En Acadie, John Boulay est reconnu en tant que multi-instrumentiste hors pair, mais également pour ses aptitudes avec les instruments à six cordes. Professeur de musique et guitariste émérite, l'auteur-compositeur-interprète originaire de la région de Bathurst est le leader du John Boulay Blues Quartet, qui lance un premier album cet hiver.

Le nom du groupe va droit au but; le disque homonyme propose une lecture francophone du blues anglo-saxon. On reconnaît une intention rock derrière les 14 pièces, toutes des compositions originales signées par John Boulay. Pour ce dernier, l'occasion est idéale afin de démontrer l'étendue de sa dextérité mélodique entre les offrandes instrumentales aux accents *rockabilly* (*FunamBlues*) et la pop apprêtée avec une intention reggae (*À tous ceux...)*. L'album est un recueil d'influences incorporées dans une interprétation traditionnelle (*Le twist du capitalisme*) ou classique (*Que Dalle*).

En tant que technicien des riffs de guitares, John Boulay est impeccable. La chimie opère parfaitement entre tous les membres du groupe, permettant d'appuyer les nuances plus lourdes (*Lune d'hiver*) ou de soulever les subtilités des arrangements (*Blues B4 Breakfast*). À défaut de reconnaître une griffe sur les chansons, la proposition ne déteint pas des conventions du genre musical. Cette étanchéité s'entend à l'intérieur des textes de John Boulay, où l'on ne sort pas des plates-bandes du blues francophone.

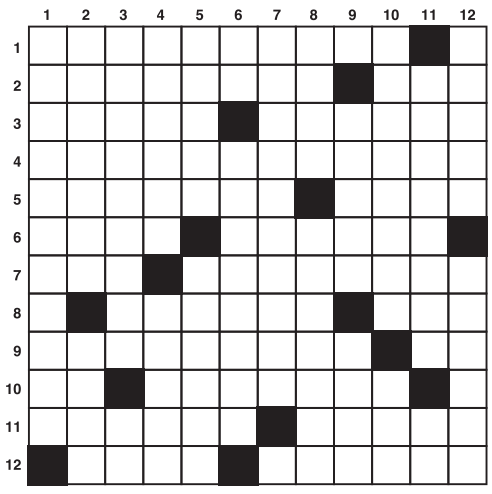
Au bout de l'écoute, le disque manque de relief pour ressortir du lot. L'habileté du groupe permet de laisser une bonne impression, grâce à l'impassibilité de la section rythmique et aux nombreuses qualités du travail entourant les guitares. La six cordes appuie continuellement la démarche de l'auteur-compositeur et apporte une profondeur nécessaire au disque. Cette relation avec les guitares est d'ailleurs soulignée dans le livret où l'on nous dévoile le modèle de chaque instrument utilisé sur l'enregistrement.

Nul besoin de douter de l'authenticité de la démarche de John Boulay. Il évoque autant Bob Dylan que Michel Pagliaro dans ses textes et transmet pleinement sa passion de la musique. Force est d'admettre que les deux titres en anglais résument bien l'esprit derrière le projet. Il faut avant tout retenir l'audace et la camaraderie musicale du John Boulay Blues Quartet.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 235



HORIZONTALEMENT

1- Personne qui dépose une plainte contre une autre.
2- Pratiqua le retraitement de. – Interjection.
3- Greffer. – Tirer le lait de la vache.
4- Simplifias, uniformisas.
5- Plante cultivée servant à la nourriture de l'homme. – Prénom masculin.
6- Dur, rugueux. – Mêle en enchevêtrant.
7- Colère. – Mettait sur quelque chose.
8- Petit plat oblong dans lequel on sert des hors-d'œuvre. – Poisson d'eau douce.
9- Graduai le modèle de l'étalon. – Personnel.
10- Négation. – N'avance pas.
11- Postérieurs. – Dans la parenté.
12- Prénom féminin. – Pressions exercées sur des objets.

VERTICALEMENT

1- Ordonnèrent.
2- Manque de rapidité. – Exerça une traction.
3- Restera longtemps quelque part (s'). – Année.
4- Prénom masculin. – Des Alpes.
5- Prit soin de lui. – Céréale.
6- Négation. – Étoffes.
7- Chauffent progressivement un four de verrerie.
8- Graminée aromatique. – Matériel transporté par un glacier.
9- Régions anatomiques. – Prénom féminin.
10- Taillai en biseau. – Prénom féminin.
11- Araignée. – Doublée.
12- Position sur quelque chose dont on s'attache à démontrer la véracité. – Élevés, dressés.

RÉPONSE DU Nº 235

Horoscope

SEMAINE DU 10 AU 16 FÉVRIER 2013

Bélier

BÉLIER
Vous avez besoin de vous sentir heureux. Vous êtes sur le point de comprendre les choses avec beaucoup de respect. Vous êtes dans une période très captivante de votre vie.

Taureau

TAUREAU
Accordez beaucoup d'importance à tout ce qui touche votre santé et soyez sérieux en tout ce qui concerne votre façon de vivre. Vous êtes dans une phase très active, mais n'allez pas au-delà de vos limites.

Gémeaux

GÉMEAUX
Grâce à la planète Saturne, vous comprenez tout avec une grande énergie morale. Vous allez vers des choses qui vous donneront le désir de vous dépasser.

Cancer

CANCER
À cause du Nœud Sud, vous avez l'impression que tout prend trop de temps avant de s'accomplir. Vous aimeriez que tout aille vite, mais présentement, cela n'est pas possible.

Lion

LION
Vous avez besoin de vous sentir en sécurité et en même temps, vous aimez prendre des risques. Cela ne doit pas trop vous épuiser moralement.

Vierge

VIERGE
Vous êtes dans une période où tout prend de l'importance. Vous aimez profondément que l'on ait confiance en vous. Vous êtes très loyal et vous n'acceptez pas n'importe quoi.

Balance

BALANCE
La planète Mercure vous place dans des situations où vous devez tenir compte de plusieurs choses en même temps. Cela a beaucoup d'importance pour vous. Vous voulez être équitable.

Scorpion

SCORPION
Vous ressentez les choses avec une grande rigueur. Vous êtes très actif moralement. Vous savez ce qui peut vous apporter de la paix.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes capable de très bien agir envers les autres. La planète Neptune vous rend très influençable. Soyez prudent et demeurez très ferme dans votre manière de vivre.

Capricorne

CAPRICORNE
Le Soleil vous confère le besoin de vous sentir très bien avec vous-même et avec votre entourage. Cela compte beaucoup pour vous. Vous n'aimez pas les chicanes inutiles.

Verseau

VERSEAU
Vous pensez à changer radicalement votre manière de travailler. Vous avez un grand sens du respect de vous-même. Vous avez besoin d'être aimé.

Poissons

POISSONS
Grâce à la planète Mars, vous êtes capable d'être courageux dans plusieurs situations. Vous ne voulez pas être dépendant en quoi que ce soit.